

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 10月号

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F  
TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费 984 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。

## 生活・行政サービス情報

### 生活・行政服务资讯



#### 28年度個人市民税・県民税の納期限(第3期) 28年度个人市民税・县民税的纳税期限(第3期)

内容:有关 28 年度个人市民税・县民税的纳税期限第 3 期为 10 月 31 日。望众周知。

询问处:所住地区区役所税務課或  
財政局財務課(星期六、日休息)

Tel 045-671-3669 Fax 045-641-2775



#### 後期高齢者医療保険料のコンビニ納付開始 便利商店可缴纳 后期高齢者医疗保险费

内容:为提供对缴纳后期高齢者医疗保险费的方便,被保险人以及家属除可在金融机关缴纳之外也可利用便利商店缴纳,望众周知。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenkoo/kouki/>



#### 市営住宅入居者募集 招募市営住宅入居者



内容:需在市内工作或居住 6 个月以上的成年人申请,有所得等条件限制。根据年龄、家庭成员的构成,区分募集。详情请参照募集要项(10月7日起在区役所広報相談係、

行政サービスコーナー、市民情報センター有分发)。  
报名方法:10月12日~10月21日期间,用专用申请书报名。

询问处:横浜市住宅供給公社 市営住宅課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-451-7777 Fax 045-451-7769

#### 「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集 “高齢者优良出租住宅”招募入居者



内容:市认定的民营住宅。有无障碍设计、紧急通报服务、无看护。应入居者的收入,有补贴房租制度。抽签决定入居者。预定平成 29 年 4 月可入居。位于磯子区中原 37 户。

对象:申请时住在或工作在横浜市 60 岁以上的高龄者,申请者本人以及同住者为日本国籍或已办完外国登记的外国人。并且须符合其他条件,有关详情请洽询。

报名方法:于 10 月 31 日以前用专用报名表(在区役所広報相談係或,行政サービスコーナー、市役所 1F 市民情報センター、建築局住宅政策課有分发报名简章),填好必要事项后邮寄申请。

询问处:建築局住宅政策課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756



#### 「子育てりぶいん」入居者募集 りぶいん招募有小孩家庭的入居者

内容:りぶいん(横浜市特定出租住宅)招募有小孩家庭的入居者,预定17户、12月可入居。应入居家庭的收入(有所得限制),有房租的补助。抽签决定入居者。

对象:抚养未满18岁以下小孩的家庭或妻子已怀孕的家庭。

報名方法:于 10 月 21 日以前用專用報名單(在區役所広報  
相談係或,行政サービスコーナー、市役所1F市民  
情報センター、建築局住宅政策課有分发報名簡  
章),填好必要事項後郵寄申請。

詢問處:建築局住宅政策課(星期六、日休息)  
Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

## 国際交流・イベント情報

### 国際交流・活動資訊



#### 防災・減災のつどい 防災・減災的活動

內容:为启发市民对防灾・减灾的意识,举办防灾・减灾展示  
图以及对来场者分发防灾物品的活动。

日期/時間:10月29日(星期六)

地点:横浜公園(中区)

詢問處:横浜2016防災・減災のつどい実行委員会(星期六、  
日休息)

Tel 045-641-6262 Fax 045-641-6252

或經濟局雇用労働課(星期六、日休息)

Tel 045-671-2341 Fax 045-664-9188

#### やっぱり読書の秋 閱讀的秋天



內容:于横浜市立各圖書館舉辦各種活動,歡迎前來參加。  
有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月12日(星期三)~11月30日(星期三)

地点:各圖書館

詢問處:中央図書館企画運営課

Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/>

#### ベトナムフェスタ in 神奈川 越南节 于神奈川

內容:于神奈川舉辦介紹有關越南傳統、藝術、文化、觀光、  
飲食等,能讓參加者更親近越南,融合在充滿魅力的活  
動中。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月28日(星期五)~30日(星期日)

地点:①經濟方面(10月28日)于横浜市内飯店等處

②文化交流方面(10月29日、30日)于日本大通り、  
神奈川県庁本庁舎等處

<http://www.infiorata88.com/vfes-kanagawa2016/>

#### 高齢者施設・住まいの相談会



#### 高齢者施設・住房咨询会

內容:由高齢者施設・住まいの相談センター舉辦的諮詢會。

日期/時間:10月22日(星期六)10:00~15:50

地点:ゆめおおおかオフィスタワー12F 124(港南区上大岡  
西 1-6-1)

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:健康福祉局高齢施設課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2408 Fax 045-641-6408

#### 市民広間演奏会 コンサート 市民大厅演奏会&音乐会



內容:①秋季演奏會②特別演奏會,詳情請參照網頁和  
市役所市民情報センター、區役所分發的宣傳單。

日期/時間:①9月16日~12月2日(每周星期二、星期五,  
10月28日、節日除外)12:10~12:50

②11月19日(星期六)14:00~

地点:①市民広間(市役所1F) ②横浜みなとみらいホール  
小ホール(横浜市西区みなとみらい2-3-6)

費用:①免費 ②預售票 2,000 日元,當天購買 2,500 日元。

(在事務局可購買)

詢問處:横浜市民広間演奏會事務局(ヤマハ横浜店)

Tel 045-311-1310 Fax 045-313-4687

#### ハロウィン装飾 万圣节装饰



內容:以万圣节為主題裝飾動物園,同時在各動物園舉辦萬  
聖節活動。有關詳情請參照網頁。

日期/時間:10月1日(星期六)~31日(星期日)

地点:横浜市立三所動物園

詢問處:野毛山動物園(星期一休息) ➡045-231-1307

ズーラシア動物園(星期二休息) ➡045-959-1000

金沢動物園(星期一休息) ➡045-783-9100

<http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

#### 道志水源林100年記念「ウォーキングツアー」 紀念道志水源林 100 周年「行走旅游」

內容:為紀念道志水源林 100 周年紀念,舉辦行走山梨縣道  
志村水源林道和產業道路的遊覽車一日遊。走完行程  
後可泡溫泉(收費),需攜帶午餐和飲料。有關詳情請  
參照網頁。

日期/時間:11月1日(星期二)7:30 在“くすのき広場”集合,  
19:00 同地解散。

費用:免費。費用:免費。

報名方法:在 10 月 1 日~10 月 18 日期間用往返明信片寫明  
活動名、地址、姓名、電話號碼、往返明信片的返信  
面向水道局水源林管理所報名。抽選 35 名參加,無論  
抽中落選,結果都通知。

〒402-0200 山梨県南都留郡道志村9020

水道局水源林管理所 道志水源林 100 年記念

「ウォーキングツアー」係

询问处: 水道局水源林管理所(星期六、日、节日休息)

Tel 0554-52-2004 Fax 0554-52-2915

なか国際交流ラウンジ  
中区国際交流处



日语教室(初级入门)

内容: 在教室里快乐地学习日常日语, 获取各种日常生活信息。每周两次一个学期共 30 次, 小班授课(共 5 班), 在中区居住及工作者优先。为要划分班级请您参加水平测试[10 月 13 日(星期一)~]。测试的预约从 10 月 1 日开始, 请来馆或打电话预约。

日期/时间: 2016 年 11 月 15 日~2017 年 3 月 16 日

10:30~ 12:00 每周 2 次, 星期二和星期四。

地点: なか国際交流ラウンジ(横浜市中区日本大通り 35 中区役所別館 1F)

费用: 6,000 日元

询问处: なか国際交流ラウンジ

Tel 045-210-0667

<http://nakalounge.main.jp/>

E-mail: [nakalounge@yoke.or.jp](mailto:nakalounge@yoke.or.jp)



よこはま国際フェスタ 2016

横浜国际节 2016

内容: 以“共同生存横浜 共同创建世界”为主题, 介绍国际交流、文化、料理、工艺品等, 了解多文化共生。通过购物进行国际协作, 另有舞台表演、还为小朋友举办工作体验活动, 欢迎前来参加。详情请参照网页。

日期/时间: 10 月 8 日(星期六)、9 日(星期日)、10 日(节日) 10:30~16:00

地点: みなとみらい グランモール公園・美術の広場(みなとみらい线, 从みなとみらい站徒歩 3 分钟)

费用: 免费。

报名方法: 不需报名, 当天直接到会。

询问处: 事務局

Tel: 045-662-6350

<http://yokohama-c-festa.org/>



あおばこくさいこうりゅう  
青葉国際交流ラウンジ  
青叶国际交流中心

●第 61 回下午茶“惊异而充满魅力的厄瓜多尔”

内容: 由小林明夫さん、アナさん介绍厄瓜多尔和讲解厄瓜多尔的魅力。40 名(依先后顺序)。

日期/时间: 10 月 29 日(星期六) 14:00~16:00

费用: 400 日元(包括茶点)

报名方法: 打电话或 E-mail 报名。

●日语演讲大会

内容: 学习日语的各位用日语发表平常自己的想法。还有舞台节目。

日期/时间: 11 月 27 日(星期日) 13:30~16:00

地点: 山内地区センター 3F ホール

费用: 免费。

报名方法: 不需报名, 当天直接到会。

询问处: 青葉国際交流ラウンジ

Tel 045-989-5266 Fax 045-982-0701

<http://aoba-lounge.com>

E-mail: [aobaloungeint189h1@t07.itscom.net](mailto:aobaloungeint189h1@t07.itscom.net)

ほとけ谷区国際交流コーナー  
保土ヶ谷区国際交流服务台

●日语教室

日期/时间: 10 月 5 日~11 月 4 日的星期四 18:30~20:00、  
星期五 10:30~12:00、星期六 13:30~15:00, 10 月

29 日和 11 月 3 日休息。(又, 10 月 28 日、11 月 4 日

教室地点改在ほどがや地区センター)

费用: 免费。 对象: 外国人

●儿童学习会

日期/时间: 10 月 8 日、15 日、22 日的星期六。10:00~12:00。

10 月 29 日休息。

费用: 免费。

对象: 母语不为日语的中小学生。



●外国人妈妈交流会

日期/时间: 10 月 18 日(星期二) 10:30~11:30

费用: 免费。

对象: 外国人和日本人, 日本人要报名

●ハローギャザリング(交流会)

日期/时间: 10 月 15 日(星期六) 15:00~16:30。

费用: 免费。 对象: 外国人、日本人。

以上地点/询问处/Tel 等如下:

地点: 岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町 1-7-15 横浜市  
岩間市民プラザ 1F)

询问处: 保土ヶ谷区国際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

10 月的休息日→11 日(星期二)、17 日(星期一)

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail: [toiawase@hodogaya-kokusai.com](mailto:toiawase@hodogaya-kokusai.com)



编辑: 汉字翻译研究会

